

Tipărit de / Printed by / Imprimé par:  
 S.C. KLM PRINT PRODUCTION S.R.L.  
 Str. Șos. Alexandriei 101, Corp A, Birou 1, Et. 1, Județ Ilfov  
 Telefon: 0040 21 424 42 00  
 e-mail: info@tipografiaklm.ro web: www.tipografiaklm.ro

**CERERE - APPLICATION -  
 DEMANDE  
 DE DÉLIVRANCE**

**UNIUNEA EUROPEANĂ  
 EUROPEAN UNION  
 L'UNION EUROPÉENNE  
 CERTIFICAT DE ORIGINE  
 CERTIFICATE OF ORIGIN  
 CERTIFICAT D'ORIGINE**

**1 Expeditor (nume sau denumirea firmei, adresa completă, conform datelor înscrise în registrul comerțului) / Consignor (name or name of firm, full address, as in the commercial register) / Expéditeur (nom ou raison sociale, adresse complète tels qu'ils figurent le cas échéant au registre du commerce).**

**2 Destinatari (nume sau denumirea firmei, adresa completă, dacă se cunoaște, sau mențiunea "la ordin") / Consignee (name or name of firm, full address, if known, or mention "to order") / Destinataire (nom ou raison sociale, adresse complète tels que connus, ou mention "à ordre")**

**No.**

**3 Țara de origine (Comunitatea Europeană sau țara de origine interesată) / Country of origin (European Community or country of origin concerned) / Pays d'origine (Communauté européenne ou pays d'origine concerné)**

**4 Detalii transport (opțional) / Transport details (optional) / Informations relatives au transport (mention facultative)**

**5 Observații / Remarks / Remarques**

**6 Numărul articolului: mărci, numere, numărul și natura coletelor; descrierea mărfurilor (pentru mărfuri neambalate se indică numărul sau "în vrac") / Item number, marks, numbers, number and kind of packages; description of goods (for goods not packed indicate number or "in bulk") / Numéro d'ordre: marques, numéros, nombre et nature des colis; désignation des marchandises (pour les marchandises non emballées nombre d'objets ou mention "en vrac")**

**7 Cantitatea (exprimată ca greutate brută sau netă sau alte unități de măsură) / Quantity (expressed in gross or net weight or other units of measure) / Quantité (exprimée en masse brute ou masse nette ou en d'autres unités de mesure)**

**8 Subsemnatul, / I, the undersigned, / Je soussigné**

- **SOLICIT** eliberarea unui certificat de origine care să ateste că mărfurile descrise mai sus provin din țara indicată în caseta 3 / **APPLY** for the issue of a certificate of origin indicating that the goods described above originate in the country shown in box 3. / **DEMANDE** la délivrance d'un certificat d'origine indiquant que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case no. 3.

- **DECLAR** că elementele înscrise în această cerere și documentele doveditoare și informațiile furnizate autorităților competente în vederea eliberării prezentului certificat sunt corecte, că mărfurile la care se referă aceste documente și informații sunt cele pentru care se prezintă această cerere, că mărfurile respectă condițiile prevăzute de reglementările privitoare la definiția comună a conceptului de origine a mărfurilor / **DECLARE** that the particulars given in this application and the supporting documents and information furnished to the competent authorities with a view to the issue of this certificate are correct, that the goods to which such documents and information relate are those in respect of which this application is made, that the goods fulfil the conditions laid down by the rules concerning the common definition of the concept of the origin of goods. / **DECLARE** que les indications de cette demande ainsi que les pièces justificatives présentées et les renseignements fournis aux autorités ou organismes habilités en vue de la délivrance de ce certificat sont exacts, que les marchandises auxquelles se rapportent ces pièces et renseignements sont celles pour lesquelles le certificat est demandé, que ces marchandises remplissent les conditions prévues par la réglementation relative à la définition commune et de la notion d'origine des marchandises.

- **MĂ ANGAJEZ** să furnizez, la cererea autorităților competente, toate informațiile suplimentare și documentele doveditoare ce se pot solicita pentru eliberarea certificatului / **UNDERTAKE** to furnish, at the request of the competent authorities, such additional information and supporting documents as may be required for the issue of the certificate. / **M'ENGAGE** à présenter, à la demande des autorités ou organismes habilités, les renseignements et pièces justificatives supplémentaires que ceux-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat.

**9 Solicitant / Applicant / Demandeur**  
 (în cazul în care nu este aceeași persoană cu expeditorul) / (if not the consignor) /  
 (s'il est autre que l'expéditeur)

**Locul și data / Place and date / Lieu et date**

**Semnătura solicitantului / Signature of the applicant / Signature du demandeur**  
 Semnătura unui agent trebuie urmată de numele său scris cu majuscule /  
 The signature of an agent must be followed by his name in block capitals /  
 La signature d'un fondé de pouvoir doit être suivie de son nom en caractères d'imprimerie.

Reproducere interzisă  
 Reproduction prohibited  
 Réproduction interdite

**De completat cu litere de tipar / To be completed in block capitals / Remplissez en majuscules**

Solicitantul trebuie să declare următoarele informații suplimentare relevante pentru originea mărfurilor descrise pe verso. Aceste informații fac parte din declarație. Bifați o casetă din cele de mai jos și furnizați informația suplimentară în spațiul prevăzut. / *The applicant must declare the following additional information relevant to the origin of the goods described overleaf. This information forms part of the declaration. Tick one box below and supply the additional information in the space provided. / Le solicitant doit déclarer les suivantes informations supplémentaires concernant l'origine des marchandises décrites au verso. Ces informations font partie de la déclaration. Biffez une case ci-dessous et fournissez l'information supplémentaire dans l'espace prévu.*

1. Mărfurile au fost manufacturate/produse (șterge corespunzător) în ROMÂNIA în totalitate din materiale și componente ROMÂNEȘTI de către compania menționată mai jos. / *The goods were manufactured/produced (delete as appropriate) in ROMANIA wholly from ROMANIAN materials and components by the company named below. / Les marchandises ont été manufacturées/produites (effacez en conformité) en ROUMANIE en totalité avec des matériaux et composants ROUMAINS par la compagnie ci-dessous mentionnée.*

2. Mărfurile, deși nu conțin în totalitate componente sau materiale din ROMÂNIA, au dreptul a fi considerate de origine ROMÂNEASCĂ, în virtutea procesului substanțial, justificat economic, care a avut loc în ROMÂNIA, după cum se indică mai jos. / *The goods whilst not comprised wholly of ROMANIA components or materials, are entitled to be considered as of ROMANIAN origin by virtue of the economically justified substantial process which has occurred in ROMANIA, as indicated below. / Les marchandises, même si elles ne contiennent pas en totalité des composants ou des matériaux de ROUMANIE, sont en droit d'être considérées d'origine ROUMAINE, en vertu du processus substantiel, économiquement justifié, qui a eu lieu en ROUMANIE, comme il en est indiqué ci-dessous.*

3. Mărfurile sunt de origine străină declarată pe verso, după cum se indică prin documentele listate mai jos și atașate acestei cereri (ex. certificat de origine străin, factură certificată, declarație vamală sau alte documente specifice). / *The goods are of the foreign origin declared overleaf as indicated by the documents listed below and attached to this application (e.g. foreign certificate of origin, certified invoice, customs declaration or other documents specified). Les marchandises déclarées au verso sont d'origine étrangère, comme il est indiqué par les documents ci-dessous et attachés à cette demande. (ex. certificat d'origine étrangère, facture certifiée, déclaration de douane ou autres documents spécifiques).*

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Inserați mai sus fie / *Insert above either / Insérez ci-dessus soit :*

- numele și adresa producătorului / *name and address of manufacturer / nom et adresse du producteur*
- numele și adresa procesatorului cu descrierea procesului(elor) / *name and address of processor with description of process(es) / nom et adresse du processeur avec description du processus*
- lista de documente atașate pentru a stabili originea străină / *list of documents attached to establish foreign origin / liste des documents attachés pour établir l'origine étrangère*

**NOTE ORIENTATIVE PENTRU COMPLETAREA CERTIFICATELOR ȘI CERERILOR / NOTES FOR GUIDANCE IN COMPLETING CERTIFICATES AND APPLICATIONS / NOTES GUIDE POUR COMPLÉTER LES CERTIFICATS ET LES DEMANDES DE DÉLIVRANCE**

**Caseta 3 Țara de origine / Box 3 Country of origin / Case 3 Pays d'origine**

(I) Pentru mărfuri cu originea în Comunitatea Europeană, inserați "Comunitatea Europeană". În cazul în care toate mărfurile își au originea într-un anumit stat din Comunitate, cuvintele "Comunitatea Europeană" pot fi suplimentate sau înlocuite cu numele acelui stat membru, cum ar fi "Comunitatea Europeană (ROMÂNIA)", sau simplu "România", "Franța", etc., după cum este cazul. / *For goods of European Community origin insert "European Community". Where all the goods originate in a particular Member State of the Community, the words "European Community" may be supplemented or replaced by the name of that Member State, thus "European Community, (ROMANIA)", or simply "Romania", "France", etc., as applicable. / Pour des marchandises ayant l'origine dans la Communauté Européenne, insérez "Communauté Européenne". Au cas où toutes les marchandises ont l'origine dans un certain état de la Communauté, les mots "Communauté Européenne" peuvent être supplémentés ou remplacés par le nom de cet état membre, comme par exemple "Communauté Européenne (ROUMANIE)", ou simplement «Roumanie», "France" etc., suivant le cas.*

(II) Pentru mărfuri de origine non comunitară inserați numele țării de origine individuale. Nu utilizați grupuri regionale cum ar fi Asociația Europeană de Liber Schimb (AELS) / *For goods of non-community origin insert the name of the individual country of origin. Do not use area groupings such as the European Free Trade Association (EFTA) / Pour des marchandises d'origine non communautaire, insérez le nom individuel du pays d'origine. N'utilisez pas de groupes régionaux comme par exemple Association Européenne du Libre Change (AELC).*

(III) Când un certificat include mărfuri cu mai multe origini, este permis să inserați în caseta 3 cuvintele "După cum se arată în caseta 6" și să indicați clar țara de origine pentru fiecare produs listat în Caseta 6 / *Where a certificate includes goods of more than one origin, it is permissible to insert the words "As shown in Box 6" in Box 3 and to indicate clearly the country of origin against each item listed in Box 6. / Quand un certificat comprend des marchandises à origine multiple, il est permis d'insérer les mots "comme précisé dans la Case 6" dans la Case 3 et indiquez clairement le pays d'origine pour chaque produit listé dans la Case 6*

**Caseta 4 Detalii de transport / Box 4 Transport Details / Case 4 Détails de transport**

Deși completarea acestei casete nu este esențială, este puternic recomandată pentru a facilita identificarea Certificatului cu lotul de mărfuri la care se referă. Precizați mijloacele de transport, inclusiv, dacă îl cunoașteți, numele navei pentru transporturile maritime de mărfuri. / *Although completion of this box is not essential, it is strongly recommended in order to facilitate identification of the Certificate with the consignment of goods to which it relates. State the means of transport, including, if known, the name of the ship for consignments by sea. / Bien que le remplissage de cette case ne soit pas essentiel, il est fortement recommandé à fin de faciliter l'identification du Certificat avec le lot de marchandises auquel il fait référence. Précisez les moyens de transport, inclusivement, si vous connaissez, le nom du navire pour le transport maritime des marchandises.*

**Caseta 8 / Box 8 / Case 8**

Semnătura pe formularul de cerere trebuie să fie originală, cu scris de mână – o copie a semnăturii, indiferent de modul în care a fost produsă, este inacceptabilă. Dacă solicitantul este un agent, semnătura sa trebuie să fie urmată de numele său cu litere de tipar. Solicitanții nu trebuie să semneze Caseta 8 pe Original sau Copiile de Certificat. / *The signature on the application form must be a handwritten original signature – a facsimile signature, however produced, is not acceptable. Where the applicant is an agent, his signature must be followed by his name in block capitals. Applicants must not sign Box 8 on the Original or Copy Certificates. / La signature sur le formulaire de la demande doit être originelle, écrite à la main – une copie de la signature, quoi que soit le moyen dont elle a été faite, est inacceptable. Au cas où le solicitant est un agent, sa signature doit être suivie par son nom en majuscules. Les solliciteurs ne doivent pas signer la Case 8 sur l'Original ou la Copie du Certificat.*

**REGULI CE TREBUIE RESPECTATE LA COMPLETAREA CERTIFICATULUI DE ORIGINE ȘI A CERERII PENTRU OBTINEREA UNUI ASTFEL DE CERTIFICAT / RULES TO BE OBSERVED WHEN COMPLETING A CERTIFICATE OF ORIGIN AND THE APPLICATION FOR SUCH CERTIFICATE / RÈGLES À OBSERVER POUR L'ÉTABLISSMENT DU CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE LA DEMANDE Y RELATIVE**

- Formularele se completează prin dactilografiere sau de mână, în mod identic, în una dintre limbile oficiale ale Comunității sau, în funcție de practicile și cerințele comerciale, în orice altă limbă. În cazul în care formularele se completează de mână, acest lucru se face cu cerneală și majuscule. / *The forms shall be completed in typescript or by hand, in an identical manner, in one of the official languages of the Community or, depending on the practice and requirements of trade, in any other language. Where forms are completed by hand, this shall be done in ink and in block capitals. / Les formulaires de certificat d'origine et de la demande y relative sont remplis à la machine à écrire ou à la main, d'une manière identique, dans une des langues officielles de la Communauté ou, suivant les usages et les nécessités du commerce, dans toute autre langue. Au cas où ils sont remplis à la main, ils le sont à l'encre et en caractères d'imprimerie.*
- Certificatul și cererea nu trebuie să conțină ștersături sau corecturi. Modificările se fac prin bararea înscrisurilor eronate și adăugarea datelor corecte necesare. Fiecare modificare este autentificată de către persoana care o face și vizată de autoritățile competente. / *The certificate and the application must not contain erasures or superimposed corrections. Alterations are to be made by crossing out the erroneous entries and adding the correct entries as required. Any such alteration must be authenticated by the person making it and endorsed by the competent authorities. / Le certificat et la demande ne peuvent comporter ni grattages, ni surcharges. Les modifications qui y sont apportées doivent être effectuées en bifant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par son auteur et visée par les autorités ou organismes habilités.*
- Fiecare articol înscris în cerere și pe certificat este precedat de un număr curent. Imediat sub ultima înscrisiere se trage o linie orizontală. Prin spațiile nefolosite se trag linii pentru a face imposibilă orice adăugire ulterioară. / *Each item listed in the application and on the certificate must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the final entry. Lines must be drawn through unused spaces to make any subsequent addition impossible. / Chaque article repris sur la demande et sur le certificat doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous de la dernière inscription doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.*
- În cazul în care necesitățile de export o impun, se pot face una sau mai multe copii suplimentare ale prezentului certificat. / *If the needs of the export trade so require, one or more extra copies of this certificate may be made. / Si les nécessités du commerce d'exportation le requièrent, il peut être établi en plus du certificat une ou plusieurs copies.*